

DRUHÝ DODATKOVÝ PROTOKOL K EVROPSKÉ ÚMLUVĚ O VYDÁVÁNÍ

VÝHRADY A PROHLÁŠENÍ

ke dni 16. srpna 2004
(neoficiální překlad)

ÁZERBAJDŽÁN

Prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 28. června 2002 - or. angl.

Republika Ázerbajdžán prohlašuje, že není schopna zaručit používání ustanovení Úmluvy a jejích dodatkových protokolů na územích okupovaných Arménskou republikou, dokud tato území nebudou osvobozena od této okupace (schématická mapa okupovaných území Republiky Ázerbajdžán je připojena).

BELGIE

Výhrada obsažená v ratifikační listině uložené dne 18. listopadu 1997 - or. fr.

Článek 5

Belgie prohlašuje, že nepřijímá hlavu V Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání.

BULHARSKO

Výhrada učiněná při podpisu dne 30. září 1993 a potvrzená při uložení ratifikační listiny dne 17. června 1994 - or. fr.

Články 1 a 2

V souladu s článkem 9, odstavcem 2 prohlašuje Bulharská republika, že si vyhrazuje právo nepřijmout hlavu I a právo přijmout hlavu II, pokud jde o trestné činy týkající se daní, celních poplatků a směnářských poplatků, které jsou trestné podle bulharského trestního zákoníku.

GRUZIE

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 15. června 2001 - or. angl. a gruzínsky

Gruzie nebude odpovědná za používání ustanovení Protokolu na územích Abcházie a Jižní Osetie, dokud nad těmito územími nebude obnovena plná pravomoc Gruzie.

Článek 5

Podle článku 9, odstavce 2 Gruzie prohlašuje, že nepřijímá hlavu V tohoto Protokolu.

V souladu s gruzínským zákonodárstvím je orgánem příslušným k posuzování případů vydávání Generální pro-

kuratura Gruzie. Použití diplomatických cest tím není vyloučeno.

ITÁLIE

*Výhrada*¹⁾ učiněná při podpisu dne 23. dubna 1980 a potvrzená při uložení ratifikační listiny dne 23. ledna 1985 - or. fr.

Článek 3

S odvoláním na článek 9 Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání si Itálie vyhrazuje právo nepřijmout hlavu III.

LOTYŠSKO

Výhrada obsažená ve verbální nótě ministra zahraničních věcí Lotyšska ze dne 17. dubna 1997, která byla předána generálnímu tajemníkovi při uložení ratifikační listiny dne 2. května 1997 - or. angl.

Článek 5

Podle odstavce 2 článku 9 Druhého dodatkového protokolu k Úmluvě o vydávání z roku 1978 si Lotyšsko vyhrazuje právo nepřijmout hlavu V Protokolu.

MALTA

Výhrada obsažená ve verbální nótě, která byla předána při uložení ratifikační listiny dne 20. listopadu 2000 - or. angl.

Článek 9

V souladu s článkem 9 Protokolu si Malta vyhrazuje právo nepoužívat hlavu I a hlavu III Protokolu.

NIZOZEMÍ

Prohlášení obsažené v listině o přístupu uložené dne 12. ledna 1982 - or. angl.

Článek 8

Vláda Nizozemského království přijímá uvedený Protokol pro Království v Evropě.

*Prohlášení*²⁾ obsažené ve verbální nótě stálé mise Nizozemského království ze dne 21. července 1993, která byla zaregistrována v generálním sekretariátě téhož dne - or. angl.

¹⁾ Výhrada odvolána verbální nótou stálého zástupce Itálie, která byla zaregistrována v generálním sekretariátě dne 23. srpna 1990 - or. fr.

²⁾ Toto prohlášení nahrazuje prohlášení obsažené v dopise stálého zástupce Nizozemí ze dne 14. května 1986, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 15. května 1986 - or. angl.

Text původního prohlášení: „Mám tu čest Vás upozornit na následující:

Prohlášení o nepoužitelnosti pro Arubu ohledně Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání (1975) a Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání (1978) musí být považováno za prozatímní sdělení, které bude potvrzeno jako konečné, až bude Evropská úmluva o vydávání prohlášena za použitelnou pro Arubu.

Původní sdělení týkající se obou protokolů bylo založeno na administrativní chybě, neboť vnitrostátní řízení v Nizozemském království dosud nebylo skončeno.“

Text původního prohlášení obsaženého v dopise stálé mise Nizozemí ze dne 20. února 1986, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 21. února 1986 - or. angl.: „K dopisu nizozemského stálého zástupce č. 1799 ze dne 24. prosince 1985 mám tu čest Vás, jakožto depositáře smluv uvedených v příloze, upozornit na následující.“ ...“

Dále viz následující stranu poznámku pod čarou.

Článek 8

Stálá mise Nizozemského království prohlašuje, že vláda Nizozemského království v souladu s článkem 5, odstavcem 2 Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání a v souladu s článkem 8, odstavcem 2 Druhého dodatkového protokolu ze 17. března 1978 rozšiřuje používání obou protokolů na Nizozemské Antily a Arubu, pokud jde o strany, pro které se též Evropská úmluva o vydávání vztahuje na Nizozemské Antily a Arubu.

NORSKO

Prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 11. prosince 1986 - or. angl.

Články 1 a 5

Podle článku 9 Norsko prohlašuje, že nepřijímá hlavy I a V Protokolu.

RAKOUSKO

*Výhrada*³⁾ obsažená v ratifikační listině uložené dne 2. května 1983 - or. angl.

Článek 2

Podle článku 9, odstavce 2 Protokolu, prohlašuje Rakouská republika, že přijímá hlavu II, pouze pokud jde o trestné činy v souvislosti s daněmi, poplatky a cly.

Prohlášení obsažené v dopise stálého zástupce Rakouska ze dne 8. září 1994, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 9. září 1994 - or. fr.

Článek 2

Pokud jde o členské státy tohoto Protokolu, Rakousko prohlašuje, že za podmínek stanovených hlavou II povolí vydání také pro trestné činy, které jsou v rozporu výlučně s předpisy týkajícími se monopolů na vývoz, dovoz a přídělování zboží.

RUSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v dopise prvního náměstka ministra zahraničních věcí Ruské federace, který byl předán generálnímu tajemníkovi při podpisu dne 7. listopadu 1996 - or. rus. a angl.

Výhrada

Článek 5

Ruská federace si vyhrazuje právo nepoužívat hlavu V.

Prohlášení

Článek 5

Orgánem Ruské federace určeným k posuzování otázek vydávání je Generální prokuratura Ruské federace.

Výhrada obsažená v ratifikační listině uložené dne 10. prosince 1999 - or. angl. a rus.

Článek 9

Ruská federace si vyhrazuje právo nepoužívat hlavu V Druhého dodatkového protokolu ze 17. března 1978 k Evropské úmluvě o vydávání z 13. prosince 1957.

ŠVÉDSKO

*Prohlášení*⁴⁾ obsažené v dopise stálého zástupce Švédska ze dne 11. června 1979, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 13. června 1979 - or. fr.

Článek 5

Při používání článku 12.1 Úmluvy (hlava V, článek 5 Protokolu) bude povinnosti ministerstva spravedlnosti zastávat ministerstvo zahraničních věcí.

ŠVÝCARSKO

Výhrada učiněná při podpisu dne 17. listopadu 1981 a obnovena při uložení ratifikační listiny dne 11. března 1985 - or. fr.

Článek 2

Švýcarsko prohlašuje, že nepřijímá hlavu II Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání.

TURECKO

Výhrada učiněná při podpisu dne 16. července 1987 a potvrzená při uložení ratifikační listiny dne 10. července 1992 - or. angl.

Článek 5

Vláda Turecké republiky si vyhrazuje právo při předávání žádostí o vydání používat diplomatické cesty, aby bylo možno sledovat a provádět nezbytná řízení diplomatickými misemi v dožadovaném státě s přihlednutím k typu žádosti.

UKRAJINA

Prohlášení obsažené v dopise stálého zástupce ze dne 31.

Pokračování z předchozí strany.

Dopis stálého zástupce Nizozemí ze dne 24. prosince 1985: „Ostrov Aruba, který je v současnosti stále součástí Nizozemských Antil, obdrží vnitřní autonomii jako země v rámci Nizozemského království od 1. ledna 1986. V důsledku toho se Království nebude nadále sestávat ze dvou zemí, to jest z Nizozemí (Království v Evropě) a z Nizozemských Antil (ležících v Karibské oblasti), ale bude se sestávat ze tří zemí, tedy ze dvou řečených zemí a ze země Aruba.

Vzhledem k tomu, že změny provedené k 1. lednu 1986 se týkají pouze posunu ve vnitřních ústavních vztazích v rámci Nizozemského království, a vzhledem k tomu, že Království jako takové zůstane subjektem podle mezinárodního práva, se kterým jsou uzavírány smlouvy, uvedené změny nebudou mít žádné důsledky v mezinárodním právu, pokud jde o smlouvy uzavřené Královstvím, které se již vztahují na Nizozemské Antily včetně Aruby. Tyto smlouvy zůstanou v platnosti pro Arubu i v jejím novém postavení jako země v rámci Království. Proto se budou tyto smlouvy od 1. ledna 1986, pokud jde o Nizozemské království, vztahovat na Nizozemské Antily (bez Aruby) a Arubu. V důsledku toho se smlouvy uvedené v příloze, kterých je Nizozemské království smluvní stranou a které se vztahují na Nizozemské Antily, budou od 1. ledna 1986, pokud jde o Nizozemské království, vztahovat na Nizozemské Antily a Arubu.

Seznam úmluv, na které odkazuje toto prohlášení

...
98 Druhý dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vydávání (1978)

³⁾ Výhrada odvolána dopisem stálého zástupce Rakouska ze dne 8. září 1994, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 9. září 1994 - or. fr.

⁴⁾ Prohlášení bylo odvoláno dopisem ministra zahraničních věcí Švédska ze dne 6. listopadu 2000, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 24. listopadu 2000 - or. angl.

ledna 2000, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 1. února 2000 - or. fr.

Článek 5

Ministerstvo spravedlnosti Ukrajiny (v případě žádostí soudů) a Generální prokuratura Ukrajiny (v případě žádostí orgánů činných v přípravném řízení) budou orgány, o nichž se zmiňuje článek 12, odstavec 1 Úmluvy ve znění Druhého dodatkového protokolu.

VELKÁ BRITÁNIE

Výhrada obsažená v ratifikační listině uložené dne 8. března 1994 - or. angl.

Články 1, 3, 4 a 5

V souladu s odstavcem 2 článku 9 prohlašuje Spojené království, že nepřijímá hlavu I, hlavu III, hlavu IV ani

hlavu V Protokolu

***Prohlášení** obsažená v dopise stálého zástupce Spojeného království ze dne 25. dubna 2003, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 25. dubna 2003 - or. angl.*

Článek 8

Vláda Spojeného království prohlašuje, že druhý Dodatkový protokol se rozšiřuje na území Isle of Man a Guernsey, za jejichž mezinárodní vztahy je vláda Spojeného království odpovědná.

Článek 9

V souladu s odstavcem 2 článku 9 Spojené království nepřijímá, pokud jde o území Isle of Man a Guernsey, hlavu I, hlavu II, hlavu III a hlavu IV Protokolu.